

*Coordination (2)*ROYAUME DE BELGIQUE.
-----KONINKRIJK BELGIE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 20 novembre 1959, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel organisant les cours professionnels pour le personnel employé à temps réduit au Corps de protection civile, a donné le 2 décembre 1959 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 20e november 1959 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit houdende inrichting van vakcursussen voor het niet-voltijds tewerkgesteld personeel van het Korps Burgerlijke Bescherming, heeft de 2e december 1959 het volgend advies gegeven :

Le projet doit être pourvu d'un intitulé qui pourrait être rédigé comme suit :

"Arrêté ministériel organisant les cours professionnels pour le personnel employé à temps réduit au Corps de protection civile".

+

+ +

Au préambule du projet, il n'y a pas lieu de citer l'arrêté royal du 15 avril 1958. Cet arrêté n'a pas modifié les articles 13 et 30, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 11 mars 1954, qui constituent la base légale du projet. Le texte serait dès lors le suivant :

"Vu l'arrêté royal du 11 mars 1954 portant statut du Corps de protection civile, notamment les articles 13 et 30, alinéa 1er;"

La mention des arrêtés ministériels du 10 octobre 1951 et du 15 avril 1953 est inutile, ces arrêtés ne formant pas la base légale du projet.

+

+ +

Les articles du projet donnent lieu aux observations suivantes :

.../...

Article 1er.

Cet article définit l'objet de l'arrêté. L'intitulé indiquant cet objet, l'article 1er peut être supprimé. Le numérotage des autres articles devra, dès lors, être modifié.

Article 8.

Le mot "essentiellement" doit être omis.

Article 9.

Cet article serait mieux rédigé comme suit :

"Article 9.-

Le chef national, délégué à cet effet par le Ministre, est chargé :

- 1° de désigner les instructeurs parmi le personnel employé à temps réduit;
- 2° de mettre les instructeurs à la disposition des chefs provinciaux pour les cours organisés par ceux-ci.

Il peut mettre fin à la désignation d'instructeur".

.../...

Article 10.

L'intention du Gouvernement serait mieux traduite de la manière suivante :

"Article 10.-

Sous réserve des dispositions de la loi du 5 mars 1935 concernant les devoirs des fonctionnaires en temps de guerre, les personnes qui sont attachées à un titre quelconque à un service public ou d'utilité publique peuvent, avec l'accord de l'autorité dont elles relèvent, être désignées comme instructeur".

Article 11.

Cet article pourrait être rédigé comme suit :

"Article 11.-

Pour être désigné comme instructeur dans une spécialité, il faut être porteur du certificat de "candidat instructeur" de cette spécialité, délivré par l'Ecole de protection civile après la réussite d'un examen portant sur toutes les matières enseignées dans les sessions correspondantes.

Lorsque l'école n'enseigne pas la spécialité envisagée, le certificat sera délivré, après la réussite d'un examen portant sur cette spécialité, par une commission composée d'au moins trois personnes désignées par le Ministre et représentant obligatoirement :

1° ...

2° ...

3° ... "

Article 13.

Cet article n'établit pas des équivalences entre des certificats, mais entre des certificats et des brevets.

D'après le fonctionnaire compétent, les périodes assimilées au temps de guerre ne comprennent pas "les événements calamiteux en temps de paix" dont il est question aux articles 18, 24, 30 et 36 de l'arrêté royal du 11 mars 1954. Pour éviter toute équivoque, il serait utile de préciser quelles sont les périodes assimilées au temps de guerre.

Le Conseil d'Etat propose de rédiger cet article comme suit :

"Article 13.-

En temps de guerre ou pendant les périodes assimilées au temps de guerre par l'article 7 de la loi du 12 mai 1927 sur les réquisitions militaires, les équivalences suivantes sont établies :

- 1° candidat instructeur d'unités de sauvetage = candidat chef de section;
- 2° candidat instructeur incendie colonne mobile = candidat chef de section;
- 3° candidat instructeur de centre de diffusion d'alerte = candidat chef de centre de diffusion d'alerte;
- 4° candidat instructeur de détection = candidat chef de section détection".

Article 15.

Les mots "en question" doivent être omis.

Article 16.

Les alinéas 2 à 5 seraient mieux rédigés
comme suit :

"Cette exclusion est motivée. Elle est notifiée
à l'intéressé. Celui-ci peut, dans les quinze jours de
la notification, introduire un recours auprès du
Ministre.

Le recours est transmis au Ministre par la
voie hiérarchique. Il est accompagné de l'avis de
l'instructeur, du chef provincial et du chef national.

L'exclusion peut entraîner la résiliation,
sans indemnité, de l'engagement volontaire moyennant
un préavis de deux mois.

La résiliation consécutive à une exclusion
des cours est prononcée par le chef provincial".

Articles 17 et 18.

Ces articles déterminent les modalités de
l'octroi des allocations prévues pour les instructeurs
et les élèves. Il est préférable que l'arrêté fixe
lui-même ces allocations. La référence aux arrêtés

ministériels du 15 avril 1953, pour les instructeurs, et du 10 octobre 1951, pour les élèves, pourrait ainsi être supprimée.

Les articles 17 et 18 seraient, dès lors, rédigés comme suit :

"Article 17.-

Une allocation horaire de 50 francs est accordée aux instructeurs pour toutes les prestations ayant trait à l'instruction. Ces prestations comprennent :

- 1° ...
- 2° ...
- 3°

Article 18.-

Des allocations horaires de 20 francs et de 30 francs sont accordées, de la manière indiquée ci-après, aux élèves pour toutes les prestations touchant l'instruction et pour autant que, sauf cas de force majeure dûment reconnus par le chef provincial compétent, la présence effective atteigne au moins les trois quarts des séances formant un cycle : ... (la suite comme au projet) ... ".

Aan het ontwerp moet een opschrift worden gegeven. Voorgesteld wordt :

"Ministerieel besluit houdende inrichting van vakcursussen voor het niet-voltijds tewerkgesteld personeel van het Korps Burgerlijke Bescherming".

+

+ +

In de aanhef van het ontwerp hoeft het koninklijk besluit van 15 april 1958 niet te worden vermeld. Dat besluit heeft geen wijziging gebracht in de artikelen 13 en 30, eerste lid, van het koninklijk besluit van 11 maart 1954, die de rechtsgrond van het ontwerp vormen. De tekst wordt dan :

"Gelet op het koninklijk besluit van 11 maart 1954 houdende statuut van het Korps Burgerlijke Bescherming, inzonderheid op de artikelen 13 en 30, eerste lid;"

Vermelding van de ministeriële besluiten van 10 oktober 1951 en 15 april 1953, die geen rechtsgrond voor het ontwerp zijn, is overbodig.

+

+ +

Bij de artikelen van het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

.../...

Artikel 1.

Dit artikel omschrijft het doel van het ontwerp. Het kan vervallen nu dit doel uit het opschrift blijkt. De overige artikelen dienen dan te worden vernummerd.

Artikel 8.

Het woord "uiteraard" dient te vervallen.

Artikel 9.

Dit artikel kan beter als volgt worden gelezen :

"Artikel 9.-

De landschef, daartoe gemachtigd door de Minister, is ermede belast :

- 1° de instructeurs aan te wijzen uit het niet-voltijds tewerkgesteld personeel;
- 2° de instructeurs ter beschikking van de provinciale chefs te stellen voor de door dezen ingerichte cursussen.

Aan de aanstelling als instructeur kan hij een einde maken".

Artikel 10.

In de volgende lezing zou de bedoeling van de Regering duidelijker tot uiting komen :

.../...

"Artikel 10.-

"Behoudens de bepalingen van de wet van 5 maart 1935 betreffende de plichten der ambtenaren in oorlogstijd, kunnen zij die in enige hoedanigheid aan een openbare dienst of aan een dienst van openbaar nut zijn verbonden, met de instemming van de overheid waaronder zij ressorteren als instructeur worden aangewezen".

Artikel 11.

Dit artikel kan als volgt worden gelezen :

"Artikel 11.-

Als instructeur kan alleen worden aangewezen hij die houder is van het getuigschrift van "kandidaat instructeur" in die specialiteit, dat door de School voor Burgerlijke Bescherming uitgereikt wordt na een geslaagd examen over alle vakken die tijdens de overeenkomstige sessies onderwezen worden.

Wordt de bedoelde specialiteit in de school niet onderwezen, dan wordt het getuigschrift afgegeven, na een geslaagd examen over deze specialiteit, door een commissie van ten minste drie personen die door de Minister aangewezen worden en die noodzakelijk vertegenwoordigen :

1° ...

2° ...

3° ... "

.../...

Artikel 13.

Dit artikel bepaalt niet de gelijkwaardigheid tussen getuigschriften onderling, maar tussen getuigschriften en brevetten.

Volgens de beweegde ambtenaar vallen onder de met oorlogstijd gelijkgestelde periodes niet de "rampspoedige gebeurtenissen in vreedstijd" waarvan sprake is in de artikelen 18, 24, 30 en 36 van het koninklijk besluit van 11 maart 1954. Om alle dubbelzinnigheid te weren, ware het dienstig nader te bepalen welke periodes met oorlogstijd zijn gelijkgesteld.

Voorgesteld wordt, dit artikel als volgt te lezen :

"Artikel 13.-

In oorlogstijd of in de periodes welke artikel 7 van de wet van 12 mei 1927 op de militaire vorderingen met oorlogstijd gelijkstelt, geldt de volgende gelijkwaardigheid :

- 1° kandidaat instructeur der reddingseenheden = kandidaat sectiechef ;
- 2° kandidaat instructeur vuurbestrijding bij mobiele kolonnes = kandidaat sectiechef ;
- 3° kandidaat instructeur van een alarmverspreidingscentrum = kandidaat chef van een alarmverspreidingscentrum ;
- 4° kandidaat instructeur voor detectie = kandidaat sectiechef bij de detectie".

Artikel 15.

Het woord "bovenvermelde" dient te vervallen.

Artikel 16.

De alinea's 2 tot 5 kunnen beter als volgt worden gelezen :

"Deze uitsluiting wordt gemotiveerd. Zij wordt de betrokkene ter kennis gebracht. Deze kan, binnen vijftien dagen na de kennisgeving, bij de Minister beroep instellen.

Het beroep wordt langs hiërarchische weg aan de Minister gezonden, samen met het advies van de instructeur, de provinciale chef en de landschef.

Ten gevolge van de uitsluiting kan de vrijwillige dienstneming zonder vergoeding worden verbroken, met opzegging van twee maanden.

Verbreking na uitsluiting van de cursussen wordt door de provinciale chef uitgesproken".

.../...

Artikelen 17 en 18.

Deze artikelen regelen de toekenning van de toelagen voor instructeurs en leerlingen. Het verdient de voorkeur, die toelagen in het besluit zelf vast te stellen. De verwijzing naar de ministeriële besluiten, van 15 april 1953 voor de instructeurs en van 10 oktober 1951 voor de leerlingen, kan dus vervallen.

De artikelen 17 en 18 zouden dan als volgt te lezen zijn :

"Artikel 17.-

Aan instructeurs wordt een uurtoelage van 50 frank toegekend voor alle prestaties in verband met de opleiding. Die prestaties omvatten :

1° ...

2°

3° ...

Artikel 18.-

Aan leerlingen worden op de hieronder aangegeven wijze uurtoelagen van 20 frank en van 30 frank toegekend voor alle prestaties in verband met de opleiding, voor zover zij, behoudens door de bevoegde provinciale chef erkende gevallen van overmacht, ten minste driekwart der zittingen van een cyclus werkelijk hebben bijgewoond : ... (voorts zoals in het ontwerp)..."

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J. SUETENS,
de Heren :

L. MOUREAU,
G. HOLOYE,

P. ANSIAUX,

J. LIMPENS,

C. ROUSSEAU,

premier président,
eerste-voorzitter,

conseillers d'Etat,
raadsheren van State,

assesseurs de la
section de législation,
bijzitters van de
afdeling wetgeving,

greffier adjoint,
adjunct-griffier,

greffier
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.J.COOLEN, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.SUETENS

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.COOLEN, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) C. ROUSSEAU.

(s) J. SUETENS.